

Luk

Chapter 15

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Ἰησοῦς δὲ αὐτοῖς ἐγγίζοντες πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ
Walikuwa na- naye wakimkaribia wote - watoza-ushuru na -
[G1510](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1448](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5057](#) [G2532](#) [G3588](#)
ἀμαρτωλοὶ ἀκούειν αὐτοῦ;
wenye-dhambi kumsikiliza yeye
[G0268](#) [G0191](#) [G0846](#)

Basi watoza ushuru na wenye dhambi wote walikuwa wanakusanyika ili wapate kumsikiliza Yesu.

- 2 καὶ διεγόγγυζον οἱ τε Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, λέγοντες,
na walinung'unika - na- Mafarisayo na - waandishi wakisema
[G2532](#) [G1234](#) [G3588](#) [G5037](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#)
ὅτι Οὗτος ἀμαρτωλοὺς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς.
kwamba Huyu wenye-dhambi anawapokea na anakula-nao wao
[G3754](#) [G3778](#) [G0268](#) [G4327](#) [G2532](#) [G4906](#) [G0846](#)

Lakini Mafarisayo na walimu wa sheria wakanung'unika wakisema, "Huyu mtu anawakaribisha wenye dhambi na kula nao."

- 3 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην, λέγων,
akawaambia na- kwao wao - mfano huu akisema
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G3004](#)

Ndipo Yesu akawaambia mfano huu:

- 4 Τίς ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν, ἔχων ἑκατὸν πρόβατα, καὶ
Ni-mtu-yupi mtu miongoni-mwenu ninyi mwenye mia kondoo na
[G5101](#) [G0444](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2192](#) [G1540](#) [G4263](#) [G2532](#)
ἀπολέσας ἐξ αὐτῶν ἓν, οὐ καταλείπει τὰ ἐνενήκοντα ἐννέα
akipoteza miongoni-mwao wao mmoja ha awachi - tisini na-tisa
[G0622](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1520](#) [G3756](#) [G2641](#) [G3588](#) [G1768](#) [G1767](#)
ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ πορεύεται ἐπὶ τὸ ἀπολωλὸς, ἕως εὕρη αὐτό?
katika - jangwa na kwenda kumfuata - aliyepotea hadi ampate huyo
[G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2532](#) [G4198](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0622](#) [G2193](#) [G2147](#) [G0846](#)

"Ikiwa mmoja wenu ana kondoo mia moja, naye akapoteza mmoja wao, je, hawaachi wale tisini na tisa nyikani na kwenda kumtafuta huyo aliyepotea mpaka ampate?"

- 5 καὶ εὐρὼν, ἐπιτίθουσιν ἐπὶ τοὺς ὄμους αὐτοῦ, χαίρων.
na akimpata anaweka juu-ya - mabega yake akifurahi
[G2532](#) [G2147](#) [G2007](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5606](#) [G0846](#) [G5463](#)

Naye akishampata, humbeba mabegani mwake kwa furaha

- 6 καὶ ἐλθὼν εἰς τὸν οἶκον, συνκαλεῖ τοὺς φίλους καὶ τοὺς
na akifika katika – nyumba anawaita-pamoja – rafiki na –
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4779](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2532](#) [G3588](#)
- γείτονας, λέγων αὐτοῖς, Συνχάρητέ μοι, ὅτι εὗρον τὸ
jirani akiwaambia wao Furahini-pamoja-nami mimi kwa-sababu nimempata –
[G1069](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4796](#) [G1473](#) [G3754](#) [G2147](#) [G3588](#)
- πρόβατόν μου, τὸ ἀπολωλός!
kondoo wangu – aliyepotea
[G4263](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0622](#)

na kwenda nyumbani. Kisha huwaita rafiki zake na majirani, na kuwaambia, 'Furahini pamoja nami; nimempata kondoo wangu aliyepotea.'

- 7 λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτως χαρὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔσται
nakuambia ninyi kwamba vivyo-hivyo furaha katika – mbingu itakuwepo
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3779](#) [G5479](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1510](#)
- ἐπὶ ἐνὶ ἀμαρτωλῷ μετανοοῦντι, ἢ ἐπὶ ἐνενήκοντα
kwa-sababu-ya mmoja mwenye-dhambi anayetubu kuliko kwa-sababu-ya tisini
[G1909](#) [G1520](#) [G0268](#) [G3340](#) [G2228](#) [G1909](#) [G1768](#)
- ἐννέα δικαίους, οἵτινες οὐ χρειαν ἔχουσιν μετανοίας.
na-tisa wenye-haki ambao hawahitaji haja wana toba
[G1767](#) [G1342](#) [G3748](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3341](#)

Nawaambieni, vivyo hivyo kutakuwa na furaha zaidi mbinguni kwa sababu ya mwenye dhambi mmoja atubuye, kuliko kwa wenye haki tisini na tisa ambao hawana haja ya kutubu."

- 8 Ἡ τίς γυνή, δραχμὰς ἔχουσα δέκα, ἐὰν ἀπολέσῃ
Au ni-mwanamke-yupi mwanamke drakma mwenye kumi akipoteza akipoteza
[G2228](#) [G5101](#) [G1135](#) [G1406](#) [G2192](#) [G1176](#) [G1437](#) [G0622](#)
- δραχμὴν μίαν, οὐχὶ ἄπειρὴ λύχον, καὶ σαροῖ τὴν οἰκίαν, καὶ ζητεῖ
drakma moja je huwashi taa na huifagia – nyumba na hutafuta
[G1406](#) [G1520](#) [G3780](#) [G0681](#) [G3088](#) [G2532](#) [G4563](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G2212](#)
- ἐπιμελῶς ἕως οὗ εὕρη?
kwa-bidii hadi wakati aipate
[G1960](#) [G2193](#) [G3739](#) [G2147](#)

"Au ikiwa mwanamke ana sarafu za fedha kumi, naye akapoteza moja, je, hawashi taa na kufagia nyumba na kuitafuta kwa bidii mpaka aipate?

- 9 καὶ εὐροῦσα, συνκαλεῖ τὰς φίλας καὶ γείτονας, λέγουσα,
na akiipata anawaita-pamoja – rafiki na jirani akisema
[G2532](#) [G2147](#) [G4779](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2532](#) [G1069](#) [G3004](#)
- Συνχάρητέ μοι, ὅτι εὗρον τὴν δραχμὴν ἣν ἀπώλεσα.
Furahini-pamoja-nami mimi kwa-sababu nimeipata – drakma ambayo niliyoipoteza
[G4796](#) [G1473](#) [G3754](#) [G2147](#) [G3588](#) [G1406](#) [G3739](#) [G0622](#)

Naye akiisha kuipata, huwaita rafiki zake na majirani na kuwaambia, 'Furahini pamoja nami; nimeipata ile sarafu yangu ya fedha iliyopotea.'

- 10 οὕτως, λέγω ὑμῖν, γίνεται χαρὰ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ
vivyo-hivyo nakuambia ninyi inakuwepo furaha mbele-ya – malaika wa-Mungu
[G3779](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1096](#) [G5479](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ἐπὶ ἐνὶ ἀμαρτωλῷ μετανοοῦντι.
kwa-sababu-ya mmoja mwenye-dhambi anayetubu
[G1909](#) [G1520](#) [G0268](#) [G3340](#)

Vivyo hivyo, nawaambia, kuna furaha mbele ya malaika wa Mungu juu ya mwenye dhambi mmoja atubuye.”

- 11 Εἶπεν δέ, Ἄνθρωπός τις εἶχεν δύο υἱούς.
Akasema na- Mtu fulani alikuwa-na wana wawili
[G3004](#) [G1161](#) [G0444](#) [G5100](#) [G2192](#) [G1417](#) [G5207](#)

Yesu akaendelea kusema: “Kulikuwa na mtu mmoja aliyekuwa na wana wawili.

- 12 καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί, Πάτερ, δός μοι τὸ
na akasema - mdogo wao kwa- baba Baba nipe mimi -
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3501](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3962](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#)
ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας. ὁ δὲ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον.
inayoniangukia sehemu ya- mali - na- akawagawia wao - mali
[G1911](#) [G3313](#) [G3588](#) [G3776](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1244](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0979](#)

Yule mdogo akamwambia baba yake, ‘Baba, nipe urithi wangu.’ Hivyo akawagawia wanawe mali yake.

- 13 καὶ μετ’ οὐ πολλὰς ἡμέρας, συναγαγὼν πάντα, ὁ νεώτερος υἱὸς
na baada-ya si nyingi siku akikusanya yote - mdogo mwana
[G2532](#) [G3326](#) [G3756](#) [G4183](#) [G2250](#) [G4863](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3501](#) [G5207](#)
ἀπεδμήμηνεν εἰς χώραν μακράν, καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισεν τὴν οὐσίαν αὐτοῦ,
alisafiri kwenda nchi ya-mbali na huko alitawanya - mali yake
[G0589](#) [G1519](#) [G5561](#) [G3117](#) [G2532](#) [G1563](#) [G1287](#) [G3588](#) [G3776](#) [G0846](#)
ζῶν ἀσώτως.
akiishi kwa-uasherati
[G2198](#) [G0811](#)

“Baada ya muda mfupi, yule mdogo akakusanya vitu vyote alivyokuwa navyo, akaenda nchi ya mbali, na huko akaitapanya mali yake kwa maisha ya anasa.

- 14 δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα, ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὰ κατὰ τὴν χώραν
alipotumia na- yeye yote ikawa njaa kubwa katika - nchi
[G1159](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1096](#) [G3042](#) [G2478](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5561](#)
ἐκείνην, καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι.
hiyo na yeye alianza kuhitaji
[G1565](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0756](#) [G5302](#)

Baada ya kutumia kila kitu alichokuwa nacho, kukawa na njaa kali katika nchi ile yote, naye akawa hana chochote.

- 15 καὶ πορευθεὶς, ἐκολλήθη ἐνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης,
na akienda akajiambatanisha na-mmoja wa- wenyeji wa- nchi hiyo
[G2532](#) [G4198](#) [G2853](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4177](#) [G3588](#) [G5561](#) [G1565](#)
καὶ ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους.
na akamtuma yeye katika - mashamba yake kulisha nguruwe
[G2532](#) [G3992](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G0846](#) [G1006](#) [G5519](#)

Kwa hiyo akaenda akaajiriwa na mwenyeji mmoja wa nchi ile ambaye alimpeleka shambani kwake kulisha nguruwe.

- 16 καὶ ἐπεθύμει γεμίσαι τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἐκ τῶν κερατίων ὧν ἦσθιον
na alitamani kujaza - tumbo lake kwa - maganda ambayo walikula
[G2532](#) [G1937](#) [G1072](#) [G3588](#) [G2836](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2769](#) [G3739](#) [G2068](#)
οἱ χοῖροι; καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ.
- nguruwe na hakuna-mtu alimpa yeye
[G3588](#) [G5519](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1325](#) [G0846](#)

Akatamani kujishibisha kwa maganda waliyokula wale nguruwe, wala hakuna mtu aliyempa chochote.

- 17 εἰς ἐαυτὸν δὲ ἐλθὼν, ἔφη, Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρός μου
 ndani mwake na- akija akasema Wangapi vibarua wa- baba yangu
[G1519](#) [G1438](#) [G1161](#) [G2064](#) [G5346](#) [G4214](#) [G3407](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)
- περισεύονται ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῶ ὥδε ἀπόλλυμαι?
 wana-wingi wa-mikate mimi lakini- kwa-njaa hapa naangamia
[G4052](#) [G0740](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3042](#) [G5602](#) [G0622](#)

“Lakini alipozingatia moyoni mwake, akasema, ‘Ni watumishi wangapi walioajiriwa na baba yangu ambao wana chakula cha kuwatosha na kusaza, bali mimi hapa nakufa kwa njaa!’

- 18 ἀναστὰς, πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου, καὶ ἐρῶ αὐτῷ, Πάτερ,
 nitaondoka nitakwenda kwa - baba yangu na nitamwambia yeye Baba
[G0450](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2046](#) [G0846](#) [G3962](#)
- ἡμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου;
 nimekosa dhidi-ya - mbingu na mbele-yako wewe
[G0264](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1799](#) [G4771](#)

Nitaondoka na kurudi kwa baba yangu na kumwambia: Baba, nimetenda dhambi mbele za Mungu na mbele yako.

- 19 οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου. ποιήσόν με ὥς ἓνα
 sistahili-tena mimi-ni anastahili kuitwa mwana wako nifanye mimi kama mmoja
[G3765](#) [G1510](#) [G0514](#) [G2564](#) [G5207](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1473](#) [G5613](#) [G1520](#)
- τῶν μισθίων σου.
 wa- vibarua wako
[G3588](#) [G3407](#) [G4771](#)

Sistahili tena kuitwa mwanao; nifanye kama mmoja wa watumishi wako.’

- 20 καὶ ἀναστὰς, ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. ἔτι δὲ αὐτοῦ
 na akiondoka alikuja kwa - baba yake-mwenyewe bado na- yeye
[G2532](#) [G0450](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1438](#) [G2089](#) [G1161](#) [G0846](#)
- μακρὰν ἀπέχοντος, εἶδεν αὐτὸν ὁ πατήρ αὐτοῦ, καὶ ἐσπλαγχνίσθη, καὶ
 mbali akiwa alimwona yeye - baba yake na akamhurumia na
[G3112](#) [G0568](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4697](#) [G2532](#)
- δραμῶν, ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
 akikimbia akamwangukia juu-ya - shingo yake na akambusu yeye
[G5143](#) [G1968](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5137](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2705](#) [G0846](#)

Basi akaondoka, akaenda kwa baba yake. “Lakini alipokuwa bado yuko mbali, baba yake akamwona, moyo wake ukajawa na huruma. Akamkimbilia mwanawe, akamkumbatia na kumbusu.

- 21 εἶπεν δὲ ὁ υἱὸς αὐτῷ, Πάτερ, ἡμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν
 akamwambia na- - mwana yeye Baba nimekosa dhidi-ya - mbingu
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3962](#) [G0264](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#)
- καὶ ἐνώπιόν σου; οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου.
 na mbele-yako wewe sistahili-tena mimi-ni anastahili kuitwa mwana wako
[G2532](#) [G1799](#) [G4771](#) [G3765](#) [G1510](#) [G0514](#) [G2564](#) [G5207](#) [G4771](#)
- (ποιήσόν με ὥς ἓνα τῶν μισθίων σου).
 nifanye mimi kama mmoja wa- vibarua wako
[G4160](#) [G1473](#) [G5613](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3407](#) [G4771](#)

“Yule mwana akamwambia baba yake, ‘Baba, nimekosa mbele za Mungu na mbele yako. Sistahili kuitwa mwanao tena.’

- 22 εἶπεν δὲ ὁ πατὴρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ, Ταχὺ ἐξενέγκατε
 akasema na- - baba kwa - watumwa wake Haraka leteni
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G5035](#) [G1627](#)
- στολὴν τὴν πρώτην, καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν
 joho - nzuri na mvisheni yeye na mpeni pete katika -
[G4749](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G1746](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1146](#) [G1519](#) [G3588](#)
- χεῖρα αὐτοῦ, καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας;
 mkono wake na viatu katika - miguu
[G5495](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5266](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4228](#)

“Lakini baba yake akawaambia watumishi, ‘Leteni upesi joho lililo bora sana, tieni pete kidoleni mwake na viatu miguuni mwake.

- 23 καὶ φέρετε τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, θύσατε, καὶ φαγόντες, εὐφρανθῶμεν.
 na leteni - ndama - aliyeonona mchinjeni na tukila tufurahi
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G3448](#) [G3588](#) [G4618](#) [G2380](#) [G2532](#) [G5315](#) [G2165](#)

Leteni ndama aliyeonona, mkamchinje ili tuwe na karamu, tule na kufurahi.

- 24 ὅτι οὗτος ὁ υἱός μου νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησεν; ἦν
 kwa-sababu huyu - mwana wangu mfu alikuwa na amefufuka alikuwa
[G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3498](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0326](#) [G1510](#)
- ἀπολωλώς, καὶ εὗρέθη. καὶ ἦρξαντο εὐφραίνεσθαι.
 amepotea na amepatikana na wakaanza kufurahi
[G0622](#) [G2532](#) [G2147](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2165](#)

Kwa maana huyu mwanangu alikuwa amekufa na sasa yu hai tena; alikuwa amepotea na sasa amepatikana! Nao wakaanza kufanya tafrija.

- 25 ἦν δὲ ὁ υἱός αὐτοῦ, ὁ πρεσβύτερος, ἐν ἀγρῷ; καὶ
 alikuwa na- - mwana wake - mkubwa shambani shamba na
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4245](#) [G1722](#) [G0068](#) [G2532](#)
- ὥς ἐρχόμενος, ἡγγισεν τῇ οἰκίᾳ, ἡκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν.
 alipokuja akija alikaribia - nyumba akasikia muziki na ngoma
[G5613](#) [G2064](#) [G1448](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0191](#) [G4858](#) [G2532](#) [G5525](#)

“Wakati huo, yule mwana mkubwa alikuwa shambani. Alipokaribia nyumbani, akasikia sauti ya nyimbo na watu wakicheza.

- 26 καὶ προσκαλεσάμενος ἓνα τῶν παίδων, ἐπυνθάνετο τί ἂν
 na akimwita mmoja wa- watumishi aliuliza ni-nini ingekuwa
[G2532](#) [G4341](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3816](#) [G4441](#) [G5101](#) [G0302](#)
- εἶη ταῦτα.
 yangekuwa haya
[G1510](#) [G3778](#)

Akamwita mmoja wa watumishi na kumuuliza, ‘Kuna nini?’

- 27 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ὅτι, Ὁ ἀδελφός σου ἦκει, καὶ
 - na- akamwambia yeye kwamba - Ndugu yako amekuja na
 [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2240](#) [G2532](#)
- ἔθυσεν ὁ πατήρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα
 amemchinja - baba yako - ndama - aliyenona kwa-sababu mzima
[G2380](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3448](#) [G3588](#) [G4618](#) [G3754](#) [G5198](#)
- αὐτὸν ἀπέλαβεν.
 yeye amemrudisha
[G0846](#) [G0618](#)

| Akamwambia, 'Ndugu yako amekuja, naye baba yako amemchinjia ndama aliyenona kwa sababu mwanawe amerudi nyumbani akiwa salama na mzima.'

- 28 ὠργίσθη δὲ, καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν. ὁ δὲ πατήρ αὐτοῦ,
 alikasisirika na- na hakutaka hakutaka kuingia - na- baba yake
[G3710](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1525](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3962](#) [G0846](#)
- ἐξελθὼν, παρεκάλει αὐτόν.
 akitoka alimsihi yeye
[G1831](#) [G3870](#) [G0846](#)

| "Yule mwana mkubwa akakasirika, akakataa kuingia ndani. Basi baba yake akatoka nje na kumsihi.

- 29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν τῷ πατρὶ «αὐτοῦ», Ἰδοῦ, τοσαῦτα
 - na- akijibu akamwambia - baba yake Tazama miaka-mingi-hii
 [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5118](#)
- ἔτη δουλεύω σοι, καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρῆλθον, καὶ ἐμοὶ
 miaka nimekutumikia wewe na kamwe amri yako sikununja na mimi
[G2094](#) [G1398](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3763](#) [G1785](#) [G4771](#) [G3928](#) [G2532](#) [G1473](#)
- οὐδέποτε ἔδωκας ἔριφον, ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου εὐφρανθῶ.
 kamwe hukunipa mbuzi ili pamoja-na - rafiki zangu nifurahie
[G3763](#) [G1325](#) [G2056](#) [G2443](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5384](#) [G1473](#) [G2165](#)

| Lakini yeye akamjibu baba yake, 'Tazama! Miaka yote hii nimekutumikia na hata siku moja sijaacha kutii amri zako, lakini hujanipa hata mwana-mbuzi ili nifurahi na rafiki zangu.

- 30 ὅτε δὲ ὁ υἱός σου οὗτος, ὁ καταφαγὼν σου τὸν βίον
 lakini-wakati na- - mwana wako huyu - aliyekula yako - mali
 [G3753](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2719](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0979](#)
- μετὰ πορνῶν, ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν σιτευτόν μόσχον!
 pamoja-na makahaba alipokuja umemchinjia yeye - aliyenona ndama
[G3326](#) [G4204](#) [G2064](#) [G2380](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4618](#) [G3448](#)

| Lakini huyu mwanao ambaye ametapanya mali yako kwa makahaba aliporudi nyumbani, wewe umemchinjia ndama aliyenona!

- 31 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τέκνον, σὺ πάντοτε μετ' ἐμοῦ εἶ,
 - na- akamwambia yeye Mwanangu wewe siku-zote pamoja-na mimi uko
 [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5043](#) [G4771](#) [G3842](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#)
- καὶ πάντα τὰ ἐμὰ, σὰ ἐστίν.
 na yote - yangu yako ni
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4674](#) [G1510](#)

| "Baba yake akamjibu, 'Mwanangu, umekuwa nami siku zote na vyote nilivyo navyo ni vyako.

32	εὐφρανθῆναι	δὲ	καὶ	χαρῆναι	ἔδει,	ὅτι	ὁ	ἀδελφός	σου	οὗτος,
	kufurahi	na-	na	kushangilia	ilipasa	kwa-sababu	-	ndugu	yako	huyu
	G2165	G1161	G2532	G5463	G1163	G3754	G3588	G0080	G4771	G3778
	νεκρὸς ἦν,	καὶ	ἔζησεν;	καὶ	ἀπολλῶς,	καὶ	εὐρέθη.			
	mfu	alikuwa	na	amefufuka	na	amepotea	na	amepatikana		
	G3498	G1510	G2532	G2198	G2532	G0622	G2532	G2147		

Lakini ilitubidi tufurahi na kushangilia kwa sababu huyu ndugu yako alikuwa amekufa na sasa yu hai; alikuwa amepotea naye amepatikana.’”